



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Neologica*, n° 17, 2023, *Néologie et langues régionales*, p. 187-190

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14988-0.p.0187](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14988-0.p.0187)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Erwan HUPEL, Herve LE BIHAN, « Comment avoir le dernier mot ? Variation, diffusion et légitimation des néologismes en breton »

L'histoire de la langue bretonne est longue et le fonds lexicographique breton est aujourd'hui très riche. À partir d'une situation exemplaire, la pandémie de COVID-19, nous étudierons comment les brittophones exploitent aujourd'hui cet héritage pour relever les défis terminologiques du XXI^e siècle. Si Internet permet à tous les locuteurs d'accéder aux ressources, les réseaux sociaux constituent un vecteur de diffusion privilégié et participent du processus de normativisation de la langue.

Mots-clés : breton, celtique, néologie, lexicographie, confinement, COVID-19.

Erwan HUPEL, Herve LE BIHAN, “How to have the final say? How new words are coined, spread and finally get into the dictionary in the Breton language”

The Breton language has a long history and nowadays the Breton lexicographic fund is very rich and its lexicographical resources are now plentiful. Focusing on an exemplary situation, the COVID-19 pandemic, we propose to study how Breton speakers today exploit this heritage to meet the terminological challenges of the 21st century. While the Internet allows all speakers to access resources, social networks constitute a privileged vector of dissemination and participate in the process of standardization of the language.

Keywords: Breton, Celtic, neology, lexicography, lockdown, COVID-19.

Pascale ERHART, « “Hett dis kenn Nämme uf Elsässisch?” La néologie en alsacien par le prisme des émissions de la télévision régionale »

Cet article propose un premier tour d'horizon des questions liées à la néologie en alsacien, celles-ci n'ayant jamais fait l'objet de travaux universitaires. Les procédés relevant de la création et de l'innovation lexicales y sont étudiés au moyen d'une approche sociolinguistique, à travers le prisme de la télévision régionale. La grille d'analyse proposée est illustrée par des extraits de l'émission en alsacien *Sunndi's Kàter*, diffusés entre 2020 et 2022.

Mots-clés : alsacien, néologie, langue régionale, revitalisation, télévision.

Pascale ERHART, “‘Hett dis kenn Nämme uf Elsässisch?’ Neology in Alsatian through the lens of regional television programmes”

This article offers a first overview of the issues related to neology in Alsatian, which have never been the subject of academic research until now. The processes involved in lexical creation and innovation are studied by means of a sociolinguistic approach through the prism of regional television. The analysis grid is illustrated by extracts from the Alsatian programme Sunndi's Kàter broadcast between 2020 and 2022.

Keywords: Alsatian, neology, regional language, revitalization, television.

Liudmila SMIRNOVA, Alain DAWSON « Enrichissement lexical en picard. Pourquoi ? Pour qui ? Comment ? »

Le picard, langue de France, est dans une relation de collatéralité avec le français qui rend son identification fragile. Son lexique s'enrichit essentiellement par l'emprunt au français. Pourtant, d'autres vecteurs d'enrichissement existent, notamment la mobilisation de procédés morphologiques et sémantiques propres. Ces procédés alternatifs révèlent chez les locuteurs les plus militants un effort de différenciation du picard vis-à-vis du français, dans la constitution d'une « vraie » langue.

Mots-clés : langue régionale, picard, emprunt, diglossie, dictionnaire.

Liudmila SMIRNOVA, Alain DAWSON, “*Lexical enrichment in Picard. For what? for whom? how?*”

Picard is a regional language of France in a collateral relationship with French, which makes its identification fragile. Its lexicon is essentially enriched by borrowing from French. However, other means of enrichment exist, notably the mobilization of its own morphological and semantic processes. These alternative processes reveal an effort by the most militant speakers to differentiate Picard from French, in order to create a “real” language.

Keywords: regional language, Picard, borrowing, diglossia, dictionary.

Stella RETALI-MEDORI, « Mots savants et néologie en corse, un lexique en devenir ? »

Après avoir contextualisé le corse dans l'ensemble italo-roman, puis la rupture causée par la francisation de l'île, nous proposons une réflexion autour de l'intégration des emprunts savants dans le patrimoine lexical corse. L'enrichissement du lexique par les emprunts au grec et au latin est ensuite

examiné à la lumière de quelques exemples qui traduisent les difficultés liées à l'éloignement de l'italien et à la rupture de la transmission linguistique.

Mots-clés : corse, emprunts savants, néologie, diglossie, élaboration linguistique.

Stella RETALI-MEDORI "*Learned words and neology in the Corsican language, a lexicon in progress?*"

After having contextualized Corsican in the Italo-Romanic language group and then the break caused by imposing French on the island population, we propose a reflection on the integration of scholarly borrowings in the Corsican lexical heritage. The enrichment of the lexicon by borrowings from Greek and Latin is then examined in the light of a few examples that reflect the difficulties linked to the distance from Italian and the break in linguistic transmission.

Keywords: Corsican language, learned borrowings, neology, diglossia, linguistic elaboration.

Michel FRANCARD, « La création néologique dans les parlers romans de la Wallonie. Une nécessité controversée »

Depuis des décennies, la création néologique en langue wallonne suscite des tensions entre les principaux acteurs de la promotion des langues régionales romanes de la Wallonie. Tant sur ses principes que sur ses applications, des dialectologues attachés à l'authenticité des formes dialectales s'opposent à des planificateurs qui ne répugnent pas à moderniser le lexique wallon. Cette contribution analyse ces rapports conflictuels et propose quelques pistes concrètes pour les dépasser.

Mots-clés : langue régionale, wallon, néologie, dialectologie, aménagement linguistique.

Michel FRANCARD, "*Neological creation in the regional Romance languages of Wallonia. A controversial necessity*"

For decades, neological creation in the Walloon language has been a source of tension between the main actors involved in the promotion of Wallonia's regional Romance languages. Dialectologists who are keen on the authenticity of dialectal forms are opposed, both on its principles and its applications, to planners who are not averse to modernising the Walloon lexicon. This contribution analyses these conflicting relationships and suggests some concrete ways to overcome them.

Keywords: regional language, Walloon, neology, dialectology, language planning.

Valeria VILLA-PEREZ, « Les réseaux sociaux, une voie pour le renouvellement lexical des “langues d’Italie” ? Le cas d’Instagram et des écritures exposées »

Les réseaux sociaux témoignent des pratiques langagières plurilingues des locuteurs d’Italie. Cet article les prend comme terrain d’enquête pour explorer spécifiquement le thème de la création et du renouvellement lexical des dialectes des Pouilles. L’étude analyse des profils Instagram consacrés aux dialectes (notamment au tarentin). Nous émettons l’hypothèse qu’ils peuvent être considérés comme un cas particulier « d’écritures exposées ».

Mots-clés : réseaux sociaux numériques, Instagram, écritures exposées, dialectes des Pouilles, renouvellement lexical, langues d’Italie.

Valeria VILLA-PEREZ, “*Social networks, a way for the lexical renewal of ‘languages of Italy’ ? The case of Instagram and exposed writing*”

Social networks appear to be immense reservoirs of plurilingual language practices for Italian speakers. Therefore, we have chosen them as a field of investigation to specifically explore the topic of the creation and lexical renewal of Apulia dialects. Our study is founded on the analysis of Instagram profiles dedicated to dialects (Tarantino in particular). Our hypothesis is that we can consider these as a particular case of “exposed writing”.

Keywords: digital social networks, Instagram, exposed writing, Apulia dialects, lexical renewal, languages of Italy.